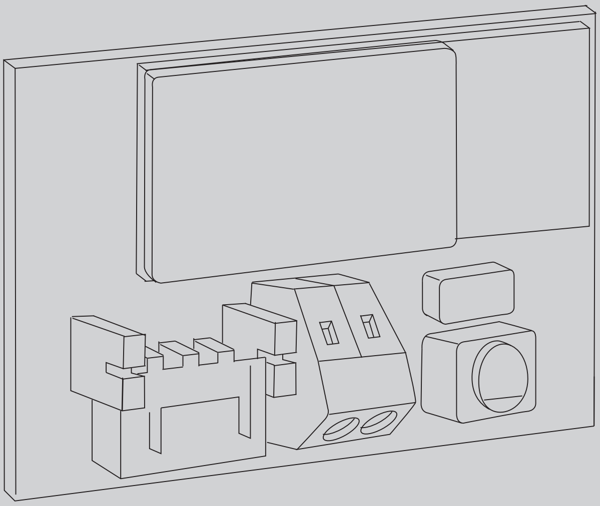
8 027908 423658

D811946_03 02-04-13

SCHEDA OPZIONALE
OPTIONAL BOARD
CARTE EN OPTION
ZUSATZKARTE
TARJETA OPCIONAL
OPTIONELE KAART

PLACA OPCIONAL
ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ
KARTA OPCJONALNA
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПЛАТА
VOLITELNÁ KARTA
OPSIYONEL KART



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
Montageanleitung
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJE INSTALACJI
ИНСТРУКЦИИПОУСТАНОВКЕ
POKYNY PRO INSTALACI
MONTAJ BİLGİLERİ

B EBA SYMBIAN 4-8-16
B EBA ANDROID 4-8-16

Bluetooth®

BFT

U-link

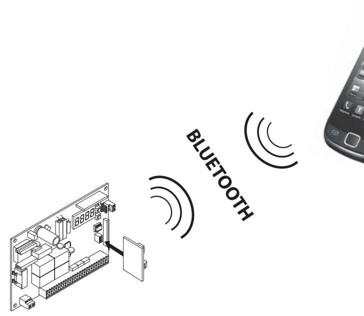
UNAC

CE

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =
UNI EN ISO 14001:2004

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise" im Inneren! **¡Atención¡** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

FIG.A



MANUALE D'USO — ITALIANO

Queste schede sono compatibili solo con centrali che utilizzano il protocollo U-link
Seguire le istruzioni indicate nel manuale utente dell'applicazione.
Modalità cancellazione pairing: Impostare come password di centrale "ERAS", togliere e ridare alimentazione alla centrale BFT. Attendere circa 30 sec. Modificare la password di centrale come desiderato. Togliere e ridare alimentazione alla centrale. Con questa operazione si eliminano tutti i "pairing" dei dispositivi registrati nel varco. Per ripristinarli va ripetuta per ciascun mobile l'operazione di pairing.

INSTALLATION MANUAL — ENGLISH

These boards are compatible only with control panels using the U-link protocol.
Follow the instructions given in the application's user guide.
Pairing deletion mode: Set "ERAS" as the control unit password; switch the BFT control unit's power off and back on again. Wait about 30 sec.. Change the control unit password to your preferred choice. Switch the control unit's power off and back on again. This operation effectively eliminates all the pairings of devices registered in the entrance. To restore them, you will need to repeat the pairing procedure for each mobile device.

MANUEL D'INSTALLATION — FRANÇAIS

Ces cartes ne sont compatibles qu'avec les centrales qui exploitent le protocole U-link.
Suivez les instructions données dans le manuel d'utilisation de l'application.
Mode de suppression du pairing: configurez comme mot de passe de la centrale ERAS mettez hors tension et à nouveau sous tension la centrale BFT. Attendez environ 20 secondes. Modifiez le mot de passe de la centrale à votre gré.. Mettez hors tension et à nouveau sous tension la centrale. Cette opération permet d'éliminer tous les pairing des dispositifs enregistrés sur le passage. Pour les rétablir vous devez répéter la procédure de pairing pour chaque mobile.

MONTAGEANLEITUNG — DEUTSCH

Diese Karten sind nur mit den Steuergeräten kompatibel, die das Protokoll U-link verwenden.
Befolgen Sie die Anweisungen im Benutzerhandbuch der Anwendung.
Modalität Löschung Pairing: Geben Sie als Password des Steuergerätes "ERAS" ein, unterbrechen Sie die Stromversorgung des Steuergerätes BFT und schaltet Sie sie wieder ein. Warten Sie ca. 30 Sekunden. Ändern Sie das Password des Steuergerätes wie gewünscht. Unterbrechen Sie die Stromversorgung des Steuergerätes. Dadurch werden alle "Pairing" der für die Ein- oder Ausfahrt registrierten Geräte gelöscht. Für die Wiederherstellung muss der Pairing-Vorgang für alle Geräte wiederholt werden.

MANUAL DE INSTALACIÓN — ESPAÑOL

Estas tarjetas son compatibles sólo con centrales que utilizan el protocolo U-link.
Seguir las instrucciones indicadas en el manual del usuario de la aplicación.
Modus wijzigen pairing: Stel het password van de regeleenheid "ERAS" in en koppel de regeleenheid van BFT van de stroomvoorziening los- en weer aan. Wacht 30 sec. Wijzig het password van de regeleenheid. Koppel de regeleenheid van de stroomvoorziening los en weer aan. Met deze handeling elimineert u de "pairing" van alle geregistreerde inrichtingen. Verricht de pairing van iedere inrichting om deze te kunnen herstellen.

INSTALLATIEHANDLEIDING — NEDERLANDS

Deze kaarten zijn alleen geschikt voor centrales die het U-link protocol gebruiken.
De aanwijzingen in de handleiding van de toepassing volgen.
Modus wijzigen pairing: Stel het password van de regeleenheid "ERAS" in en koppel de regeleenheid van BFT van de stroomvoorziening los- en weer aan. Wacht 30 sec. Wijzig het password van de regeleenheid. Koppel de regeleenheid van de stroomvoorziening los en weer aan. Met deze handeling elimineert u de "pairing" van alle geregistreerde inrichtingen. Verricht de pairing van iedere inrichting om deze te kunnen herstellen.

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO — PORTUGUÊS

Estas placas são compatíveis apenas com centrais que utilizam o protocolo U-link.
Seguir as instruções dadas no manual do utilizador da aplicação.
Modalidade cancelamento pairing: Definir como password de central "ERAS", interromper e refornecer alimentação à central BFT. Aguardar cerca de 30 seg. Modificar a password de central como desejado. Interromper e refornecer alimentação à central. Com esta operação eliminam-se todos os "pairing" dos dispositivos registados na passagem. Para restabelecâ-los a operação de pairing deve ser repetida para cada móvel.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ — ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αυτές οι πλακέτες είναι συμβατές μόνο με κεντρικές μονάδες που χρησιμοποιούν το πρωτόκολλο U-link.**Ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στο εγχειρίδιο χρήστη της εφαρμογής.**
Λειτουργία διαγραφής pairing: Ορίστε ως κωδικό πρόσβασης της κεντρικής μονάδας το "ERAS", διακόψτε και συνδέστε την τροφοδοσία στην κεντρική μονάδα BFT. Περιμένετε περίπου 30 δευτ. Αλλάξτε τον κωδικό πρόσβασης της κεντρικής μονάδας όπως επιθυμείτε. Διακόψτε και συνδέστε την τροφοδοσία στην κεντρική μονάδα. Με αυτή τη διαδικασία εξαλείφονται όλα τα "pairing" των συστημάτων που έχουν καταχωρηθεί στην είσοδο. Για την αποκατάστασή τους πρέπει να επαναληφθεί για κάθε κινητό η διαδικασία pairing.

INSTRUKCJA INSTALACJI — POLSKI

Karty te są kompatybilne tylko z centralkami korzystającymi z protokołu U-link.
Stosować się do zaleceń podanych w instrukcji użytkownika aplikacji.
Tryb kasowania parowania: Jako hasło centrali, zaprogramować "ERAS", wyłączyć zasilanie centrali BFT i ponownie włączyć. Odczekać około 30 sek. Dowolnie zmienić hasło centrali. Wyłączyć zasilanie centrali i ponownie włączyć. Ta operacja kasuje wszystkie "sparowania" urządzeń zapisane dla danego przejścia. Aby je ponownie przywrócić, dla każdego urządzenia należy wykonać parowanie.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ — РУССКИЙ

Эти платы совместимы только с блоками управления, использующими протокол U-link.
Следовать инструкциям, приведенным в пользовательском руководстве к приложению
Режим удаления сопряжения: Задать как пароль блока управления "ERAS", отключить и снова подключить питание к блоку управления BFT. Подождать около 30 секунд. Изменить пароль блока управления в соответствии с пожеланиями. Отключить и снова подключить питание к блоку управления. С помощью этой операции удаляются все сопряжения устройств, зарегистрированных в проходе. Для их восстановления операция сопряжения должна быть повторена для каждого мобильного устройства.

NÁVOD K INSTALACI — ČEŠTINA

Tyto karty jsou kompatibilní pouze s řídicími jednotkami, které používají protokol U-link.
Postupujte podle pokynů uvedených v uživatelské příručce aplikace.
Režim mazání párování: Nastavte jako heslo řídicí jednotky "ERAS", odpojte a znovu připojte napájení k řídicí jednotce BFT. Počkejte asi 30 sekund. Změňte heslo řídicí jednotky, jak potřebujete. Odpojte a znovu připojte napájení k řídicí jednotce. Tato operace odstraní všechna "párování" zařízení registrovaných pro průjezd. Pro jejich obnovení se musí opakovat operace párování pro každou mobilní jednotku.

KURMA KILAVUZU — TÜRKÇE

Bu kartlar, sadece U-link protokolünü kullanan santraller ile uyumludur.
Uygulamaya dair kullanıcı kılavuzunda yer alan talimatları izleyiniz.
Eşleştirme silme yöntemi:
Merkezi şifre olarak "ERAS" ayarlayın, BFT santralına güç beslemesini kesin ve yeniden güç verin. Yaklaşık 30 saniye bekleyin. Merkezi şifreyi arzu ettiğiniz gibi değiştirin. Santrala güç beslemesini kesin ve yeniden güç verin. Bu işlem ile geçide kayıt edilmiş aygıtların bütün eşleştirmeleri "pairing" silinecektir. Yeniden resetlemek için her bir mobil aygıt için eşleştirme işlemi tekrar edilmelidir.

IMPOSTAZIONI NECESSARIE PER IL FUNZIONAMENTO / SETTINGS REQUIRED FOR OPERATION / CONFIGURATIONS NÉCESSAIRES AU FONCTIONNEMENT / FÜR DEN BETRIEB ERFORDERLICHE EINSTELLUNGEN / CONFIGURACIONES NECESARIAS PARA EL FUNCIONAMIENTO / INSTELLINGEN NOODZAKELIJK VOOR DE WERKING:	
Logiche su centrali di comando Logic on control panels Logiques sur centrales de commande Logiken auf Steuergeräten Lógicas en centrales de mando Logica's op bedieningscentrales	Impostazioni Dip switch Dip switch settings Configurations commutateurs Dip Einstellungen der DIP-Switches Configuraciones conmutadores Dip Dip switch instellingen
Modo seriale /Serial mode / Mode série Serieller Modus /Modo serial / Seriële modus	Ø
Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Adres	Ø
Password	Gate Code

CONFIGURAÇÕES NECESSÁRIAS PARA O FUNCIONAMENTO / ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / NIEZBĘDNE USTAWIENIA / НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ РАБОТЫ НАСТРОЙКИ / NASTAVENÍ NUTNÁ PRO ČINNOST / İŞLEME İÇİN GEREKLİ DÜZENLEMELER	
Lógicas nas centrais de comando Λειτουργίες σε μονάδες ελέγχου Logika na centralkach sterowniczych Логические функции на блоках управления Logika řídicích jednotek Kumanda santralleri üzerindeki lojikler	Programações Dip-switch Ρυθμίσεις Dip switch Ustawienia przełącznika Настройки DIP-переключателя Nastavení přepínačů Dip switch Dip switch ayarları
Modo serial / Σειριακή λειτουργία / Tryb szeregowy / Последовательный режим / Sériový režim / Seri mod	Ø
Endereço / Διεύθυνση / Adres / Адрес / Adresa /Adres	Ø
Password	Gate Code

DATI TECNICI / SPECIFICATIONS / DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN / DADOS TÉCNICOS /TECHNISCHE GEGEVENS	
Temperatura di funzionamento / Operating temperature range Température de fonctionnement / Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento / Bedrijfstemperatuur	-20°/+50°c
Distanza max connessione Bluetooth tra B EBA e Smartphone Max. Bluetooth connection distance between B EBA and Smartphone Distance maxi connexion Bluetooth entre B EBA et Smartphone Max. Anschlussentfernung Bluetooth zwischen B EBA und Smartphone Distancias máx. conexión Bluetooth entre B EBA y Smartphone Max. afstand Bluetooth verbinding tussen B EBA en Smartphone	20 m
Banda / Band / Bande /Bandbereich /Banda / Banda	2400 - 2483,5 MHz
Potenza / Power / Puissance / Leistung / Potencia / Vermogen	Max average 30mW EIRP
Dimensioni / Dimensions / Dimensions / Abmessungen Dimensiones / Afmetingen	42 x 29 mm (HxL)

MAX dispositivi BLUETOOTH / MAX. BLUETOOTH devices / MAXI dispositifs BLUETOOTH / MAX. BLUETOOTH-Geräte / MÁX. dispositivos BLUETOOTH / MAX BLUETOOTH inrichtingen	
B EBA SYMBIAN 4 / B EBA ANDROID 4	4
B EBA SYMBIAN 8 / B EBA ANDROID 4	8
B EBA SYMBIAN 16 / B EBA ANDROID 4	16

DADOS TÉCNICOS / ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ / DANE TECHNICZNE ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICKÉ ÚDAJE / TEKNİK VERİLER	
Temperatura de funcionamento / Θερμοκρασία λειτουργίας / Temperatura pracy / Рабочая температура / Provozní teplota / İşleme sıcaklığı	-20°/+50°c
Distância máx. da conexão Bluetooth entre B EBA e Smartphone Μέγ. απόσταση σύνδεσης Bluetooth μεταξύ B EBA και Smartphone Maksymalna odległość B EBA i smartfonu do połączenia Bluetooth Макс. расстояние соединения через Bluetooth между B EBA и смартфоном Max. připojovací vzdálenost Bluetooth mezi B EBA a Smartphone B EBA ile Smartphone arasında max Bluetooth bağlantı mesafesi	20 m
Banda / Ζώνη συχνοτήτων / Pasmo / Диапазон / Pásmo / Dalga	2400 - 2483,5 MHz
Potência / Ισχύς / Moc / Мощность / Výkon / Max.	Max average 30mW EIRP
Dimensões / Διαστάσεις / Wymiary / Размеры / Rozměry / Boyutlar	42 x 29 mm (HxL)

MÁX dispositivos BLUETOOTH / ΜΕΓ. αρ. συστημάτων BLUETOOTH / MAX liczba urządzeń BLUETOOTH / МАКС. устройства BLUETOOTH / MAX zařízení BLUETOOTH / Güç BLUETOOTH aygıtları	
B EBA SYMBIAN 4 / B EBA ANDROID 4	4
B EBA SYMBIAN 8 / B EBA ANDROID 4	8
B EBA SYMBIAN 16 / B EBA ANDROID 4	16

COPPIA PER AMMINISTRATORE - ADMINISTRATOR'S COPY - COPIE POUR ADMINISTRATEUR- KOPIE FÜR DEN ADMINISTRATOR - COPIA PARA ADMINISTRADOR - CÓPIA PARA ADMINISTRADOR D811946_03

COPIA PER AMMINISTRATORE	COPIA DA CONSEGNARE ALL'UTENTE
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code
User Name	User Name
Gate Code	Gate Code
User Code	User Code

COPIA DA CONSEGNARE ALL'UTENTE - COPY TO BE GIVEN TO USER- COPIE À REMETTRE À L'UTILISATEUR- VOM KUNDEN AUFZUBEWAHRENDE KOPIE- COPIA PARA ENTREGAR AL USUARIO - CÓPIA A SER ENTREGUE AO UTILIZADOR